

—9—2025—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん こくごほんやくばんこうほう

No.339

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



9月1日は

防災の日

■关于国势调查

数字政策課統計系 ☎0289 (63) 2256

日本政府将实施国势调查。统计 2025 年 10 月 1 日在日本居住的人口数。外国人也要回答。

- ・请通过网络或邮寄做回答。
- ・调查员将在 9 月下旬送来调查表。
- ・通过网络的答案也可以用外语。(英语、汉语、韩国语、越南语、葡萄牙语、西班牙语)

回答期间

网络	9月20日(周六)~10月8日(周三)
邮送	10月1日(周三)~10月8日(周三)



★有不明之处请向国势调查联络中心询问。

9月16日~11月7日 9:00~21:00(周六周日・假日也有咨询)

0570-02-5901(咨询电话)

03-6628-2258(IP电话等) ※需要支付通话费。

■国勢調査があります

デジタル政策課統計系 ☎0289 (63) 2256

日本国政府は、国勢調査を行っています。2025年10月1日に、日本に住んでいる人の数を調べます。外国人も、答えます。

- ・インターネットか郵送で教えてください。
- ・9月下旬に、調査員が調査の用紙を家に届けます。
- ・インターネットの回答は、外国語でもできます。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

答える期間

インターネット	9月20日(土)~10月8日(水)
郵送	10月1日(水)~10月8日(水)



★わからないことは、国勢調査コンタクトセンターへ聞いてください

9月16日~11月7日 9:00~21:00(土日・祝日もあります)

0570-02-5901(ナビダイヤル)

03-6628-2258(IP電話等) ※通信料が、かかります。

■关于垃圾的收集

资源循环课资源循环推动系 ☎0289 (64) 3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	9月15日(周一) 9月15日(月)	9月23日(周二) 9月23日(火)
黒川东侧・板荷地区 黒川東側・板荷地区	燃烧垃圾 燃やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル
黒川西侧 黒川西側	吹塑瓶 ペットボトル	燃烧垃圾 燃やすごみ

★送来清洁中心的垃圾受理⇒休息

★粪尿的收集⇒休息

★クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

★し尿収集⇒休み

■在地震災害中保命—安全対策と避難行動

危機管理課危機管理系 ☎0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょう—安全対策と避難の行動

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①地震の災害から命を守りましょう 在地震災害中保命

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしておくことが必要です。地震は突然发生的。为了维护生命，必需确保家里是安全的场所。

○家具固定しましたか？
家具は固定してありますか？



- ・用L字金属构件・连接构件・支柱固定
- ・L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○即使家具倒了也没有问题吗？
家具が倒れても大丈夫ですか？



- ・確認家具摆放的位置。防止倒在就寝的地方。
- ・寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- ・即使家具倒下，也要确保能打开门逃离。
- ・家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○不会有物品从家具上掉落？玻璃不会破碎吗？

家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



- ・安装防止家具门打开の装置
- ・高处不摆放物品
- ・貼防碎膜
- ・扉があかないように器具で固定する。
- ・高いところに物を置かない。
- ・飛散防止フィルムを貼る。

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう 准备好水・食物・紧急避难时携带的避难包。

*水、食べ物は、3～7日分用意する 水、食物要准备3至7天的量。

*食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する 食物要准备即使没有开水也能食用的即食食品。

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など） 紧急避难包要放在能随时带走的地方（玄关、寝室等）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する 要确认前往避难场所的路径

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう 参看防災地图，确认避难场所

■募集「草莓森林」活动的参加出店者

草莓市营业战略课城市推广系 ☎0289(63)0154

募集能使用草莓制作料理、点心，或能贩卖以草莓为主题设计的物品的栃木县的出店者。

时间 2026年2月14日（周六）

地点 鹿沼市花木中心

出店费 1个区划（3m×3m左右）5,000日元 厨房车 10,000日元

报名 9月28日（周日）之前、扫描二维码报名。



※报名众多时，进行审查和抽选，公告结果。

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティブロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2025年2月14日（日）

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画（3m×3m程度）5,000円 キッチンカー10,000円

申 込 9月28日（日）までに、二次元コードから。



*申込みが多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。

■9月の休日・夜間急救医療

■9月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

児童 ☎#8000 或 ☎028-623-3511 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
 成人 ☎#7119 或 ☎028-623-3344 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
 子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
 大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

请在前往就医之前打电话。

行く前に電話をしてください。

白天 ひる る	内科・小児科・牙科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00（受付は 11:30 まで） 13:00～17:00（受付は 16:30 まで）	夜间 よる 夜	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00（受付は 21:30 まで） 月・水・金曜日 19:00～21:00（受付は 20:30 まで）
---------------	---	---------------	---

■募集市営住宅入居者

鹿沼居住支援中心 ☎0289(74)7234

入居資格

①居住困難の人。

②无市税の滞納，2024 年の収入が基準額以内の人。有 18 岁以下子女者収入の基準有所放宽。

申請 请在 9 月 1 日（周一）～8 日（周一）提交申请书及必要的材料。

提交地点 鹿沼居住支援中心（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽选会 9 月 11 日（周四）10:00～

募集 9 戸（预定 10 月 1 日开始入住）

*详细内容请向鹿沼居住支援中心咨询。

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 9 月 1 日（月）～8 日（月）申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽選会 9 月 11 日（木）10:00～

募集 9 戸（入居開始は 10 月 1 日の予定）

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

One-stop consulting counters Information「一站到位的窗口服务情报」

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※有时会有外出

地点 市中心交流广场 1 层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

中国語

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちょこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
 四 木	21:00～22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。  オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



环境課☎0289（65）1064



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課☎0289（65）1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、きまりをまもらない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

「多语种版広報鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

